

# Der Brief des Apostels Paulus an die Christen in Kolossä

## Absender und Empfänger des Briefes. Segenswunsch

**1** Paulus, Apostel Jesu Christi nach Gottes Plan und Willen<sup>a</sup>, und der Bruder Timotheus<sup>2</sup> an die Geschwister in Kolossä. Euch allen, die ihr aufgrund des Glaubens mit Christus verbunden seid und zu Gottes heiligem Volk gehört, wünschen wir<sup>b</sup> Gnade und Frieden von Gott, unserem Vater<sup>c</sup>.

## Glaube, Liebe und Hoffnung durch das Evangelium

<sup>3</sup> Jedes Mal, wenn wir für euch beten, danken wir Gott, dem Vater unseres Herrn Jesus Christus, für euch. <sup>4</sup> Denn wir haben gehört, wie lebendig euer Glaube an Jesus Christus ist<sup>d</sup> und was für eine Liebe ihr allen entgegenbringt, die zu Gottes heiligem Volk gehören. <sup>5</sup> Angespornet werdet ihr dabei von der Hoffnung<sup>e</sup> auf das, was Gott im Himmel für euch bereithält. Davon habt ihr ja von Anfang an gehört – seit damals, als die Botschaft der Wahrheit<sup>f</sup>, das Evangelium, <sup>6</sup> zu euch gekommen ist. Und genauso, wie diese Botschaft überall in der Welt Früchte trägt und sich immer weiter ausbreitet, genauso tut sie das auch bei euch seit dem Tag, an dem euch Gottes Gnade zum ersten Mal verkündet wurde und ihr erkannt habt, was diese Botschaft bedeutet<sup>g</sup>.

<sup>7</sup> Euer Lehrer in all diesen Dingen war Epaphras, unser geliebter Mitarbeiter<sup>h</sup> und ein treuer Diener Christi, der sich mit ganzer Kraft für euch einsetzt<sup>i</sup>. <sup>8</sup> Er war es auch, der uns von der Liebe berichtet hat, die Gottes Geist in euch wirkt<sup>j</sup>.

## Nach Gottes Willen leben

<sup>9</sup> Deshalb hören wir auch seit dem Tag, an dem wir davon erfahren haben, nicht auf, für euch zu beten. Wir bitten Gott, dass er euch durch seinen Geist alle nötige Weisheit und Einsicht schenkt, um seinen Willen in vollem Umfang zu erkennen<sup>k</sup>. <sup>10</sup> Dann könnt ihr ein Leben führen, durch das der Herr geehrt wird und das ihm in jeder Hinsicht gefällt. Ihr werdet imstande sein, stets das zu tun, was gut und richtig ist, sodass euer Leben Früchte tragen wird, und eure Gotteserkenntnis wird immer weiter anwachsen. <sup>11</sup> Er, dem alle Macht und Herrlichkeit gehören, wird euch mit der ganzen Kraft ausrüsten<sup>l</sup>, die ihr braucht, um in jeder Situation standhaft und geduldig zu bleiben.

<sup>12</sup> Freut euch und dankt ihm<sup>m</sup>, dem Vater, dass er euch das Recht gegeben hat<sup>n</sup>, an dem Erbe teilzuhaben, das er in seinem Licht für sein heiliges Volk bereithält<sup>o</sup>. <sup>13</sup> Denn er hat uns aus der Gewalt der Finsternis befreit und hat uns in das Reich versetzt, in dem sein geliebter Sohn regiert<sup>p</sup>. <sup>14</sup> Durch ihn, Jesus Christus, sind wir erlöst; durch ihn sind uns unsere Sünden vergeben.<sup>q</sup>

---

<sup>a</sup> W *Apostel Christi Jesu durch Gottes Willen.*

<sup>b</sup> W <sup>2</sup> *an die in Kolossä befindlichen heiligen und gläubigen (Od treuen) Geschwister in/durch Christus. Euch 'wünschen wir'.*

<sup>c</sup> AL(2) fügt hinzu: *und von Jesus Christus, unserem Herrn.*

<sup>d</sup> *Od wie lebendig der Glaube ist, der euch durch Jesus Christus erfüllt. W Denn wir haben von eurem Glauben an/in/durch Christus Jesus gehört.*

<sup>e</sup> *Od <sup>5</sup> 'Und wir danken Gott' wegen der Hoffnung.*

<sup>f</sup> *Aü als die vertrauenswürdige Botschaft.*

<sup>g</sup> *Od und ihr erkannt habt, dass diese Botschaft wahr ist. W an dem ihr die Gnade Gottes in Wahrheit gehört und erkannt habt.*

<sup>h</sup> *W Mitsklave.*

<sup>i</sup> *W und ein treuer Diener Christi für euch (aL(2) für uns, d. h. der uns bei euch vertritt).*

<sup>j</sup> *W der uns von eurer Liebe im Geist / durch den Geist berichtet hat.*

<sup>k</sup> *W dass ihr mit der Erkenntnis seines Willens erfüllt werdet durch alle geistliche/geistgewirkte Weisheit und Einsicht.*

<sup>l</sup> *W <sup>11</sup> Ihr werdet – entsprechend der Macht seiner Herrlichkeit – mit ganzer Kraft gekräftigt werden.*

<sup>m</sup> *Od <sup>12</sup> Dann werdet ihr ihm voll Freude danken. Nach anderer Auffassung gehört voll Freude zu Vers 11 (um in jeder Situation voll Freude standhaft und geduldig zu bleiben).*

<sup>n</sup> *Od dass er euch (aL(2) uns) würdig gemacht hat.*

<sup>o</sup> *Od das er für die bereithält, die zu seinem heiligen Volk gehören und im Licht leben. W an dem Erbe der Heiligen im Licht teilzuhaben.*

<sup>p</sup> *Od und hat uns unter die Herrschaft seines geliebten Sohnes gestellt.*

<sup>q</sup> *W <sup>14</sup> Durch ihn / In ihm haben wir die Erlösung, die Vergebung der Sünden.*

### **Jesus Christus: seine Person und sein Werk**

<sup>15</sup> Der Sohn ist das Ebenbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene, der über der gesamten Schöpfung steht<sup>a</sup>. <sup>16</sup> Denn durch ihn<sup>b</sup> wurde alles erschaffen, was im Himmel und auf der Erde ist, das Sichtbare und das Unsichtbare, Könige<sup>c</sup> und Herrscher, Mächte und Gewalten. Das ganze Universum wurde durch ihn geschaffen und hat in ihm sein Ziel. <sup>17</sup> Er war vor allem anderen da<sup>d</sup>, und alles besteht durch ihn<sup>e</sup>. <sup>18</sup> Und er ist das Haupt der Gemeinde, das Haupt seines Leibes. Er ist der Anfang 'der neuen Schöpfung'<sup>f</sup>, der erste, der von den Toten auferstand<sup>g</sup>, denn 'nach Gottes Plan' soll er in allem den ersten Platz einnehmen. <sup>19</sup> Ja, Gott hat beschlossen, mit der ganzen Fülle seines Wesens in ihm zu wohnen<sup>h</sup> <sup>20</sup> und durch ihn das ganze Universum mit sich zu versöhnen. Dadurch, dass Christus am Kreuz sein Blut vergoss, hat Gott Frieden geschaffen.

Die Versöhnung durch Christus umfasst alles, was auf der Erde, und alles, was im Himmel ist. <sup>21</sup> Auch ihr seid darin eingeschlossen. Früher lebetet ihr fern von Gott, und eure feindliche Haltung ihm gegenüber zeigte sich an all dem Bösen, was ihr getan habt.<sup>i</sup> <sup>22</sup> Doch jetzt hat Gott euch mit sich<sup>j</sup> versöhnt durch den Tod, den Christus in seinem irdischen Körper auf sich nahm.<sup>k</sup> Denn Gott möchte euch zu Menschen machen, die heilig und ohne irgendeinen Makel vor ihm treten können und gegen die keine Anklage mehr erhoben werden kann. <sup>23</sup> Voraussetzung dafür ist, dass ihr euer Leben auch weiterhin fest und unerschütterlich auf das Fundament des Glaubens gründet<sup>l</sup> und euch durch nichts von der Hoffnung abbringen lasst, die Gott euch mit dem Evangelium gegeben hat<sup>m</sup>. Ihr habt diese Botschaft gehört; es ist die Botschaft, die überall in der Welt<sup>n</sup> verkündet worden ist und in deren Dienst Gott mich, Paulus, gestellt hat.

### **Der Dienst des Apostels an der Gemeinde**

<sup>24</sup> Angesichts von all dem freue ich mich auch über die Nöte, die ich durchmachen muss<sup>o</sup>, denn sie kommen euch zugute. Sie gehören zu den Bedrängnissen um Christi willen, die nach Gottes Plan noch ausstehen, und was ich davon an meinem eigenen Körper erleide, nehme ich damit dem Leib von Christus ab, der Gemeinde<sup>p</sup>, <sup>25</sup> zu deren Diener Gott mich gemacht hat. Er hat mir nämlich in Übereinstimmung mit seinem Plan<sup>q</sup> die Aufgabe anvertraut, euch seine Botschaft in ihrem ganzen Umfang bekannt zu machen<sup>r</sup>. <sup>26</sup> In früheren Zeiten und für frühere Generationen war diese Botschaft ein Geheimnis, das Gott verborgen hielt; doch jetzt hat er es denen enthüllt, die zu seinem heiligen Volk gehören. <sup>27</sup> Ihnen wollte er zu erkennen geben, welch wunderbaren Reichtum für die nichtjüdischen Völker dieses Geheimnis umschließt<sup>s</sup>. Und wie lautet dieses Geheimnis? »Christus in euch<sup>t</sup> – die Hoffnung auf Gottes Herrlichkeit!«

<sup>28</sup> Ihn, Christus, verkünden wir; wir zeigen jedem Menschen den richtigen Weg und unterrichten jeden Menschen in der Lehre 'Christi'; wir tun es mit der ganzen Weisheit, 'die Gott uns gegeben hat'. Denn wir möchten jeden dahin bringen, dass er durch die Zugehörigkeit zu Christus<sup>u</sup> als geistlich reifer Mensch<sup>v</sup> 'vor

<sup>a</sup> Od der vor allem Geschaffenen da war.

<sup>b</sup> Od in ihm.

<sup>c</sup> W Throne.

<sup>d</sup> Od Er steht über allem anderen.

<sup>e</sup> Od in ihm.

<sup>f</sup> Od der Anfang 'von allem'.

<sup>g</sup> W der Erstgeborene aus den Toten.

<sup>h</sup> W Ja, er hatte beschlossen, die ganze Fülle 'seines Wesens' in ihm wohnen zu lassen bzw. Ja, die ganze Fülle 'der Gottheit' hatte beschlossen, in ihm zu wohnen.

<sup>i</sup> W Früher wart ihr fremd/entfremdet/ausgeschlossen und Feinde nach der Einstellung in den bösen Werken.

<sup>j</sup> Od hat Christus euch mit Gott.

<sup>k</sup> W Doch jetzt hat er euch versöhnt in dem Leib seines Fleisches durch den Tod.

<sup>l</sup> W dass ihr im Glauben gegründet und fest bleibt.

<sup>m</sup> W von der Hoffnung des Evangeliums abbringen lasst.

<sup>n</sup> W die in/bei der ganzen Schöpfung unter dem Himmel.

<sup>o</sup> Od <sup>24</sup> Ich freue mich auch über die Nöte, die ich gegenwärtig durchmachen muss.

<sup>p</sup> W <sup>24</sup> Nun freue ich mich in/an den Leiden für euch und ergänze, was von den Bedrängnissen Christi noch fehlt, in meinem Fleisch für seinen Leib, das ist die Gemeinde.

<sup>q</sup> Od im Zusammenhang mit der Verwirklichung seines Plans.

<sup>r</sup> Od die Aufgabe im Hinblick auf euch 'Nichtjuden' anvertraut, seine Botschaft überall bekannt zu machen.

<sup>s</sup> Od wie reich und wunderbar dieses Geheimnis ist, das unter den nichtjüdischen Völkern bekannt gemacht wird. W welches der Reichtum der Herrlichkeit dieses Geheimnisses unter den (nichtjüdischen) Völkern ist.

<sup>t</sup> Aü unter euch.

<sup>u</sup> W dass er in/durch Christus.

<sup>v</sup> Od als vollkommener Mensch.

## Kolosser 2

Gott` treten kann.<sup>29</sup> Das ist das Ziel meiner Arbeit; dafür mühe ich mich ab, und dafür kämpfe ich im Vertrauen auf Gottes Kraft<sup>a</sup>, die in meinem Leben so mächtig am Werk ist.

### **Der Kampf des Apostels um die, die ihm anvertraut sind**

**2** Ich erwähne das, weil ihr wissen sollt<sup>b</sup>, wie sehr ich mich für euch einsetze. Ich kämpfe um euch und auch um die `Geschwister` in Laodizea<sup>c</sup> und um alle anderen, die mich nicht persönlich kennen.<sup>2</sup> Es geht mir darum, dass ihr gestärkt und ermutigt werdet<sup>d</sup> und dass ihr in Liebe zusammenhaltet<sup>e</sup>. Dann werdet ihr eine tiefe und umfassende Erkenntnis erlangen<sup>f</sup>, ein immer größeres Verständnis für das Geheimnis Gottes. Christus selbst ist dieses Geheimnis;<sup>3</sup> in ihm sind alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis verborgen.

<sup>4</sup> Ich sage das, damit euch niemand mit kluger Überredungskunst auf einen falschen Weg führt.<sup>5</sup> Denn wenn ich auch nicht persönlich unter euch bin – mein Herz ist bei euch<sup>g</sup>, und es macht mir Freude zu sehen, wie geordnet alles bei euch zugeht<sup>h</sup> und wie gefestigt euer Glaube an Christus ist.

### **Wirkliches Leben ist nur bei Jesus zu finden**

<sup>6</sup> Ihr habt der Botschaft, die euch verkündet wurde, Glauben geschenkt und habt euch Jesus Christus als dem Herrn unterstellt. Darum richtet nun euer ganzes Verhalten an ihm aus!<sup>i</sup> <sup>7</sup> Seid in ihm verwurzelt, baut euer Leben auf ihm auf. Bleibt im Glauben fest und lasst euch nicht von dem abbringen, was euch gelehrt worden ist. Für das, was Gott euch geschenkt hat, könnt ihr ihm nicht genug danken!<sup>j</sup>

<sup>8</sup> Nehmt euch vor denen in Acht, die euch mit einer leeren, trügerischen Philosophie einfangen wollen, mit Anschauungen rein menschlichen Ursprungs, bei denen sich alles um die Prinzipien dreht, die in dieser Welt herrschen, und nicht um Christus.<sup>k</sup> <sup>9</sup> Dabei ist es doch Christus, in dem die ganze Fülle von Gottes Wesen in leiblicher Gestalt wohnt<sup>l</sup>. <sup>10</sup> Und *ihr* habt an dieser Fülle<sup>m</sup> teil, weil ihr mit Christus verbunden seid<sup>n</sup> – mit ihm, der das Oberhaupt aller Mächte und Gewalten ist.

<sup>11</sup> Verbunden mit ihm, seid ihr auch beschnitten worden. Allerdings handelte es sich dabei nicht um einen äußerlichen Eingriff an eurem Körper, sondern um das Ablegen der von der Sünde beherrschten menschlichen Natur. Das ist die Beschneidung, die unter Christus geschieht.<sup>o</sup> <sup>12</sup> Ihr wurdet zusammen mit ihm begraben, als ihr getauft wurdet, und weil ihr mit ihm verbunden seid,<sup>p</sup> seid ihr dann auch zusammen mit ihm auferweckt worden. Denn ihr habt auf die Macht Gottes vertraut, der Christus von den Toten auferweckt hat.

---

<sup>a</sup> W kämpfe ich entsprechend seiner Wirksamkeit/Kraft.

<sup>b</sup> W Ich will nämlich, dass ihr wisst.

<sup>c</sup> Etwa 15 km westlich von Kolossä.

<sup>d</sup> W dass eure Herzen ermutigt werden. Statt eure Herzen heißt es eigentlich: ihre Herzen (die Herzen aller in Vers 1 genannten Christen); entsprechend im ganzen Vers.

<sup>e</sup> Od und dass ihr über `Gottes` Liebe unterrichtet werdet.

<sup>f</sup> Od werdet ihr in eurer Erkenntnis eine tiefe und völlige Gewissheit erlangen. W werdet ihr den ganzen Reichtum an Fülle/Gewissheit der Erkenntnis erlangen.

<sup>g</sup> W Denn wenn ich auch dem Fleisch nach abwesend bin, bin ich doch dem Geist nach bei euch.

<sup>h</sup> Od wie fest ihr zusammensteht.

<sup>i</sup> W <sup>6</sup> Wie ihr nun Christus Jesus als den Herrn empfangen habt, so verhaltet euch in ihm! Für empfangen steht hier ein Ausdruck, der sowohl die Weitergabe als auch die Entgegennahme einer Botschaft bezeichnet.

<sup>j</sup> W Bleibt fest im/am Glauben, wie ihr (ihn) gelehrt worden seid; seid überreich an Dankbarkeit/Danksagung!

<sup>k</sup> W <sup>8</sup> Achtet darauf, dass niemand da ist, der euch einfängt mit der Philosophie und (dem) leeren Trug/Betrug, nach der Überlieferung der Menschen, nach den Elementen der Welt und nicht nach Christus. Die Bedeutung von Elemente ist umstritten. Statt an Grundsätze/Prinzipien (so der obige Text) denken manche an Elementargeister (d. h. die unsichtbaren Mächte dieser Welt), an die Gestirne (die nach verbreiteter Anschauung von unsichtbaren Mächten bewohnt waren) oder an die Grundstoffe/Naturkräfte der Erde (die als Götter verehrt wurden).

<sup>l</sup> Od in dem wirklich und wahrhaftig die ganze Fülle von Gottes Wesen wohnt.

<sup>m</sup> Od an der Fülle `des Lebens`.

<sup>n</sup> W Und ihr seid in ihm / durch ihn erfüllt.

<sup>o</sup> Od menschlichen Natur. Christus selbst hat diese Beschneidung an euch vollzogen. W <sup>11</sup> In ihm / Durch ihn seid ihr auch beschnitten worden mit einer nicht mit Händen vollzogenen Beschneidung, die im Ablegen des Leibes des Fleisches besteht, in der Beschneidung von/durch Christus (od in der christlichen »Beschneidung«). Bei Leib des Fleisches denken einige Ausleger an den irdischen Körper von Christus. In diesem Fall wäre zu übersetzen: ... an eurem Körper. Diese Beschneidung geschah vielmehr, als Christus seinen irdischen Körper bei seinem Tod ablegte und damit selbst »beschnitten« wurde.

<sup>p</sup> W und in ihm / durch ihn. Möglich ist auch die Übersetzung: Und bei eurer Taufe.

## Kolosser 2

<sup>13</sup> Ja, Gott hat euch zusammen mit Christus lebendig gemacht. Ihr wart nämlich tot – tot aufgrund eurer Verfehlungen und wegen eures unbeschnittenen, sündigen Wesens<sup>a</sup>. Doch Gott hat uns alle unsere Verfehlungen vergeben. <sup>14</sup> Den Schuldschein, der auf unseren Namen ausgestellt war und dessen Inhalt uns anklagte, weil wir die Forderungen des Gesetzes nicht erfüllt hatten, hat er für nicht mehr gültig erklärt.<sup>b</sup> Er hat ihn ans Kreuz genagelt und damit für immer beseitigt<sup>c</sup>. <sup>15</sup> Und die 'gottfeindlichen' Mächte und Gewalten hat er entworfen<sup>d</sup> und 'ihre Ohnmacht' vor aller Welt zur Schau gestellt; durch Christus<sup>e</sup> hat er einen triumphalen Sieg über sie errungen<sup>f</sup>.

### **Lasst euch die Freiheit nicht nehmen, die Christus gebracht hat!**

<sup>16</sup> Niemand soll euch also Vorhaltungen machen wegen dem, was ihr esst oder trinkt oder was ihr an den Festen, am Neumondstag oder am Sabbat tut. <sup>17</sup> Das ist doch alles nur ein Abbild und ein Schatten der Dinge, die Gott angekündigt hatte und die in Christus Wirklichkeit geworden sind.<sup>g</sup>

<sup>18</sup> Lasst euch das Heil von niemand absprechen<sup>h</sup>, der sich darin gefällt, in vorgespielder Demut nicht Gott selbst anzubeten, sondern die Engel<sup>i</sup>, und der sich dafür auf irgendwelche Visionen beruft, die er 'angeblich' gehabt hat<sup>j</sup>. Die selbstsüchtige<sup>k</sup> Einstellung solcher Menschen bringt sie dazu, sich ohne jeden Grund aufzuspielen, <sup>19</sup> statt sich an den zu halten, der das Haupt 'der Gemeinde' ist. Er sorgt dafür<sup>l</sup>, dass der ganze Leib – gestützt<sup>m</sup> und zusammengehalten durch die verschiedenen Gelenke und Bänder – so wächst, wie Gott es möchte<sup>n</sup>.

<sup>20</sup> Wenn ihr nun also mit Christus gestorben seid und die Prinzipien dieser Welt für euch hinfällig geworden sind<sup>o</sup> – warum lebt ihr dann so, als wärt ihr immer noch ein Teil dieser Welt? Ihr lasst euch vorschreiben: <sup>21</sup> »Damit darfst du nichts zu tun haben!<sup>p</sup> Davon darfst du nicht essen! Das darfst du nicht einmal berühren!« <sup>22</sup> Dabei geht es hier doch immer nur um Dinge, die sowieso keinen Bestand haben, Dinge, die dazu da sind, dass man sie verbraucht<sup>q</sup>! 'Wer solchen Forderungen nachkommt,' folgt damit lediglich den Geboten und Lehren von Menschen.<sup>r</sup> <sup>23</sup> Zugegeben, es handelt sich um eine Frömmigkeit, die<sup>s</sup> den Anschein besonderer Weisheit hat: dieser selbstgewählte Gottesdienst<sup>t</sup>, diese Demut<sup>u</sup>, diese Schonungslosigkeit<sup>v</sup> gegenüber dem eigenen Körper! Doch das alles ist ohne jeden Wert<sup>w</sup> und dient nur dazu, das menschliche Geltungsbedürfnis zu befriedigen.<sup>a</sup>

<sup>a</sup> W und in der Unbeschnittenheit eures Fleisches.

<sup>b</sup> W Den gegen uns 'ausgestellten' Schuldschein (Od Handschrift/Urkunde) mit den Satzungen, der sich gegen uns richtete, hat er gelöscht.

<sup>c</sup> W und damit aus der Mitte fortgeschafft.

<sup>d</sup> Aü Und von den 'gottfeindlichen' Mächten und Gewalten hat Christus sich befreit (indem er am Kreuz seinen irdischen Körper ablegte).

<sup>e</sup> Od am Kreuz. W durch/in/an ihm.

<sup>f</sup> Od hat er sie 'als besiegte Gefangene' in seinem Triumphzug mit sich geführt.

<sup>g</sup> W Das ist ein Schattenbild der künftigen Dinge, der Leib (d. h. hier: die Substanz / die Wirklichkeit im Gegensatz zum Schatten) ist des Christus (d. h. ist in/bei Christus zu finden). Nach einigen Auslegern spielt Paulus mit Leib zugleich auch auf die Gemeinde als den Leib von Christus an.

<sup>h</sup> W Niemand darf euch disqualifizieren / den Siegespreis aberkennen (Od Niemand darf euch aburteilen).

<sup>i</sup> W der sich in Demut und Anbetung der Engel gefällt.

<sup>j</sup> Od und der sich über irgendwelche Visionen auslässt, die er 'angeblich' gehabt hat (aL(2) die er gar nicht gehabt hat). Od absprechen, der es für erstrebenswert hält, durch asketische (Demuts-)Übungen in einen visionären Zustand zu geraten, in dem er 'die Himmelswelt' betreten und am Gottesdienst der Engel teilnehmen kann. Die Übersetzung dieses Verses ist sehr unsicher.

<sup>k</sup> W fleischliche.

<sup>l</sup> W Von ihm geht es aus.

<sup>m</sup> Od versorgt.

<sup>n</sup> Od zu der Größe heranwächst, die Gott vorgesehen hat. Od zu Gott hin wächst. W das Wachstum Gottes wächst.

<sup>o</sup> Od gestorben und damit für die unsichtbaren Mächte tot seid, die diese Welt beherrschen. W gestorben seid gegenüber den Elementen der Welt. Zu Elemente siehe die Anmerkung zu Vers 8.

<sup>p</sup> Od Das darfst du nicht nehmen!

<sup>q</sup> W um Dinge, die zum Vergehen / zur Vernichtung durch den Verbrauch da sind.

<sup>r</sup> Vergleiche Jesaja 29,13; Markus 7,7.8.

<sup>s</sup> W um etwas, das.

<sup>t</sup> Od diese selbstgewählte Teilnahme am Gottesdienst 'der Engel'. Vergleiche zu dieser und der folgenden Anmerkung die entsprechende Fußnote zu Vers 18.

<sup>u</sup> Od diese asketischen (Demuts-)Übungen.

<sup>v</sup> AL(1) diese Demut, demonstriert durch Schonungslosigkeit.

<sup>w</sup> Aü Doch das alles bringt 'dem Menschen bei Gott' keine Ehre ein.

**Das neue Leben: ein Leben mit dem auferstandenen Christus**

**3** Da ihr nun also zusammen mit Christus auferweckt worden seid, sollt ihr euch ganz auf die himmlische Welt ausrichten, in der<sup>b</sup> Christus 'auf dem Ehrenplatz' an Gottes rechter Seite sitzt. <sup>2</sup> Richtet eure Gedanken auf das, was im Himmel ist<sup>c</sup>, nicht auf das, was zur irdischen Welt gehört. <sup>3</sup> Denn ihr seid 'dieser Welt gegenüber' gestorben, und euer neues Leben ist ein Leben mit Christus in der Gegenwart Gottes. Jetzt ist dieses Leben den Blicken der Menschen verborgen<sup>d</sup>; <sup>4</sup> doch wenn Christus, euer Leben, in seiner Herrlichkeit erscheint, wird sichtbar werden, dass ihr an seiner Herrlichkeit teilhabt<sup>e</sup>.

**Als Christ leben: Was keinen Platz mehr hat ...**

<sup>5</sup> Tötet daher, was in den verschiedenen Bereichen eures Lebens noch zu dieser Welt gehört<sup>f</sup>: sexuelle Unmoral, Schamlosigkeit, ungezügelter Leidenschaft, böses Verlangen und die Habgier (Habgier ist nichts anderes als Götzendienst). <sup>6</sup> Wegen dieser Dinge bricht Gottes Zorn über die herein, die nicht bereit sind, ihm zu gehorchen<sup>g</sup>.

<sup>7</sup> Auch ihr habt euch früher so verhalten<sup>h</sup>; euer ganzes Leben wurde von diesen Dingen bestimmt. <sup>8</sup> Doch jetzt legt das alles ab, auch Zorn, Aufbrausen, Bosheit und Verleumdung<sup>i</sup>; kein gemeinsames<sup>j</sup> Wort darf über eure Lippen kommen. <sup>9</sup> Belügt einander nicht mehr! Ihr habt doch das alte Gewand ausgezogen<sup>k</sup> – den alten Menschen mit seinen Verhaltensweisen – <sup>10</sup> und habt das neue Gewand angezogen – den neuen, von Gott erschaffenen Menschen, der fortwährend erneuert wird, damit ihr 'Gott'<sup>l</sup> immer besser kennenlernt und seinem Bild ähnlich werdet<sup>m</sup>.

<sup>11</sup> Was diesen neuen Menschen betrifft, spielt es keine Rolle mehr, ob jemand Grieche oder Jude ist, beschnitten oder unbeschnitten, ungebildet oder sogar unzivilisiert<sup>n</sup>, Sklave oder freier Bürger. Das Einzige, was zählt, ist Christus; er ist alles in allen.<sup>o</sup>

**... und was neu dazu gehört**

<sup>12</sup> Geschwister, ihr seid von Gott erwählt, ihr gehört zu seinem heiligen Volk, ihr seid von Gott geliebt. Darum kleidet euch nun in tiefes Mitgefühl, in Freundlichkeit<sup>p</sup>, Bescheidenheit<sup>q</sup>, Rücksichtnahme<sup>r</sup> und Geduld. <sup>13</sup> Geht nachsichtig miteinander um<sup>s</sup> und vergebt einander, wenn einer dem anderen etwas vorzuwerfen hat. Genauso, wie der Herr euch vergeben hat, sollt auch ihr einander vergeben.

<sup>14</sup> Vor allem aber bekleidet euch mit der Liebe; sie ist das Band, das euch zu einer vollkommenen Einheit zusammenschließt<sup>t</sup>.

<sup>a</sup> Aü Doch das alles ist ohne jeden Wert beim Kampf gegen die Befriedigung der menschlichen Selbstsucht (W des Fleisches).

<sup>b</sup> W sollt ihr das suchen, was droben ist, wo.

<sup>c</sup> W was droben ist.

<sup>d</sup> W und euer Leben ist verborgen mit Christus in Gott.

<sup>e</sup> W doch wenn Christus, euer (aL(2) unser) Leben, offenbart wird, dann werdet auch ihr mit ihm offenbart werden in Herrlichkeit.

<sup>f</sup> W Tötet daher die Glieder, die auf der Erde sind.

<sup>g</sup> W kommt Gottes Zorn über die Söhne des Ungehorsams. AL(1) ohne über die Söhne des Ungehorsams.

<sup>h</sup> Od habt früher zu ihnen (den Ungehorsamen) gezählt.

<sup>i</sup> Od Beleidigung. Od Gotteslästerung.

<sup>j</sup> Od obszönes.

<sup>k</sup> Aü Belügt einander nicht mehr, sondern zieht das alte Gewand aus. Entsprechend dann in Vers 10: und zieht das neue Gewand an.

<sup>l</sup> Od Christus.

<sup>m</sup> Vergleiche 1. Mose 1,26.27. Od und dem ähnlich werdet, der Gottes Ebenbild ist, 'Christus'.

<sup>n</sup> Wörtlich: Barbar oder Skythe. Als Barbaren bezeichneten die Griechen Völker, die nicht unter dem Einfluss der griechischen Kultur standen und daher in ihren Augen ungebildet und unzivilisiert waren. Die Skythen (Nomadenstämme im Nordosten Griechenlands) galten als die Barbaren schlechthin.

<sup>o</sup> W <sup>11</sup> Da ist nicht Grieche oder Jude ... Sklave oder freier Bürger, sondern alles und in allen Christus.

<sup>p</sup> Od Güte.

<sup>q</sup> Od Demut.

<sup>r</sup> Od Sanftmut/Milde.

<sup>s</sup> W Ertragt einander.

<sup>t</sup> Od sie ist das vollkommene Band. Od <sup>14</sup> Und darüber (über die anderen Kleidungsstücke) zieht die Liebe an; sie ist das Band, das alles (die neuen Kleidungsstücke) zusammenhält und vervollständigt.

## Kolosser 4

<sup>15</sup> Der Frieden, der von Christus kommt, regiere euer Herz und alles, was ihr tut! Als Glieder *eines* Leibes seid ihr dazu berufen, miteinander in diesem Frieden zu leben.<sup>a</sup> Und seid voll Dankbarkeit 'gegenüber Gott'!

<sup>16</sup> Lasst die Botschaft von Christus bei euch ihren ganzen Reichtum entfalten<sup>b</sup>. Unterrichtet einander 'in der Lehre Christi' und zeigt einander den rechten Weg; tut es mit der ganzen Weisheit, 'die Gott euch gegeben hat'. Singt Psalmen, Lobgesänge und von Gottes Geist eingegebene Lieder<sup>c</sup>; singt sie dankbar<sup>d</sup> und aus tiefstem Herzen zur Ehre Gottes. <sup>17</sup> Alles, was ihr sagt, und alles, was ihr tut, soll im Namen von Jesus, dem Herrn, geschehen, und dankt dabei Gott, dem Vater, durch ihn.

### **Das neue Leben und die zwischenmenschlichen Beziehungen**

<sup>18</sup> Ihr Frauen, ordnet euch euren Männern unter; so ist es für Frauen angemessen, die sich zum Herrn bekennen<sup>e</sup>. <sup>19</sup> Ihr Männer, liebt eure Frauen und geht nicht rücksichtslos mit ihnen um<sup>f</sup>.

<sup>20</sup> Ihr Kinder, gehorcht euren Eltern in allem, denn daran hat der Herr, dem ihr gehört, Freude<sup>g</sup>. <sup>21</sup> Ihr Väter, seid mit euren Kindern nicht übermäßig streng<sup>h</sup>, denn damit erreicht ihr nur, dass sie mutlos werden.

<sup>22</sup> Ihr Sklaven, gehorcht in allem euren irdischen Herren. Tut es nicht nur, wenn sie euch beobachten<sup>i</sup> – als ginge es darum, Menschen zu gefallen. Gehorcht ihnen vielmehr mit aufrichtigem Herzen und aus Ehrfurcht vor dem Herrn. <sup>23</sup> Worin auch immer eure Arbeit besteht – tut sie mit ganzer Hingabe, denn 'letztlich' dient ihr nicht Menschen, sondern dem Herrn. <sup>24</sup> Ihr könnt sicher sein, dass ihr von ihm einen Lohn bekommt – das Erbe, 'das er im Himmel für euch bereithält'. Darum dient ihm<sup>j</sup>, Christus, dem Herrn! <sup>25</sup> Denn auch der, der Unrecht tut, wird einen Lohn empfangen – den Lohn für sein Unrecht. Gott ist ein unparteiischer Richter.<sup>k</sup>

**4** Ihr Herren, geht gerecht mit euren Sklaven um und behandelt sie fair<sup>l</sup>. Denkt daran, dass auch ihr einen Herrn habt, und dieser Herr ist im Himmel.

### **Gebet und Evangelisation**

<sup>2</sup> Betet mit aller Ausdauer, voll Dankbarkeit gegenüber Gott und ohne in eurer Wachsamkeit nachzulassen.<sup>m</sup> <sup>3</sup> Tretet auch für uns ein, wenn ihr betet! Bittet Gott, uns eine Tür für seine Botschaft zu öffnen. Dann können wir das Geheimnis weitergeben, das Christus uns enthüllt hat<sup>n</sup> und für das ich im Gefängnis bin. <sup>4</sup> Betet, dass ich meinen Auftrag erfüllen und dieses Geheimnis klar und verständlich verkünden kann.

<sup>5</sup> Verhaltet euch klug im Umgang mit denen, die nicht zur Gemeinde gehören<sup>o</sup>. Wenn sich euch eine Gelegenheit bietet, 'euren Glauben zu bezeugen,' dann macht davon Gebrauch.<sup>p</sup> <sup>6</sup> Eure Worte sollen immer freundlich<sup>q</sup> und mit dem Salz 'der Weisheit' gewürzt sein<sup>r</sup>. Dann werdet ihr es auch verstehen, jedem, 'der mit euch redet,' eine angemessene Antwort zu geben.

### **Mitteilungen, Anweisungen, Grüße**

<sup>7</sup> Über meine persönliche Situation wird euch Tychikus, unser geliebter Bruder und mein treuer Helfer und Mitarbeiter im Dienst für den Herrn<sup>s</sup>, ausführlich informieren. <sup>8</sup> Wenn ich ihn zu euch schicke<sup>a</sup>, dann genau aus

---

<sup>a</sup> W <sup>15</sup> Und der Frieden Christi regiere in euren Herzen, zu dem ihr auch berufen worden seid in einem Leib.

<sup>b</sup> W bei euch in reichem Maß wohnen.

<sup>c</sup> Od und geistliche Lieder.

<sup>d</sup> Od singt sie so, wie Gottes Gnade sie (euch) schenkt. Od singt sie, weil Gott euch seine Gnade geschenkt hat. W singt sie mit Dank / aufgrund der Gnade.

<sup>e</sup> W so ist es im Herrn angemessen.

<sup>f</sup> Od und seid ihnen gegenüber nicht gereizt.

<sup>g</sup> W denn das ist wohlgefällig im Herrn.

<sup>h</sup> W reizt eure Kinder nicht.

<sup>i</sup> Od nicht, um ihre Aufmerksamkeit auf euch zu ziehen. W nicht mit Augendienerei.

<sup>j</sup> Od Denn 'in Wirklichkeit' dient ihr ihm. Das griechische Wort für dienen wird auch mit Sklave sein übersetzt.

<sup>k</sup> W Es gibt kein Ansehen der Person.

<sup>l</sup> Od und benachteiligt keinen von ihnen.

<sup>m</sup> W Betet beharrlich und wacht dabei mit Dankbarkeit/Danksagung.

<sup>n</sup> Od dessen Inhalt Christus selbst ist. W das Geheimnis Christi weitergeben.

<sup>o</sup> W die draußen sind.

<sup>p</sup> Od Macht den bestmöglichen Gebrauch von eurer Zeit (siehe Epheser 5,16a; im Griechischen derselbe Wortlaut).

<sup>q</sup> Aü sollen immer 'Gottes' Gnade bezeugen.

<sup>r</sup> Od und wohltuend/gewinnend sein.

<sup>s</sup> W der geliebte Bruder und treue Diener und Mitsklave im Herrn.

## Kolosser 4

diesem Grund: Ihr sollt erfahren, wie es um uns steht, und sollt durch seinen Besuch gestärkt und ermutigt werden<sup>b</sup>. <sup>9</sup>Zusammen mit ihm wird Onesimus reisen, unser treuer und geliebter Bruder, der ja 'aus Kolossä kommt und damit' einer von euch ist. Die beiden werden euch alles mitteilen, was es von hier zu berichten gibt.

<sup>10</sup> Aristarch, mein Mitgefangener, und Markus, der Vetter von Barnabas, lassen euch grüßen. Was Markus betrifft, habt ihr ja bereits Anweisungen erhalten; wenn<sup>c</sup> er zu euch kommt, heißt ihn herzlich willkommen.

<sup>11</sup> Ebenfalls grüßen lässt euch Jesus, der auch Justus genannt wird. Vom jüdischen Volk<sup>d</sup> sind diese drei die Einzigen, die mit mir für das Reich Gottes arbeiten; sie sind mir ein großer Trost geworden.

<sup>12</sup> Weiter lässt euch Epaphras grüßen, der 'ebenfalls' einer von euch ist. Dieser Diener von Jesus Christus<sup>e</sup> tritt als ein unermüdlicher Kämpfer für euch ein, indem er darum betet, dass ihr euch als geistlich reife Menschen bewährt, deren ganzes Leben mit Gottes Willen übereinstimmt<sup>f</sup>. <sup>13</sup> Ich weiß, wie viel Mühe Epaphras für euch und für die 'Gläubigen' in Laodizea und Hierapolis auf sich nimmt; ich kann es bezeugen.

<sup>14</sup> Auch Lukas, der geliebte Arzt, lässt euch grüßen, ebenso Demas.

<sup>15</sup> Grüsst die Geschwister in Laodizea, besonders<sup>g</sup> Nympha und die Gemeinde, die in ihrem Haus<sup>h</sup> zusammenkommt.

<sup>16</sup> Wenn dieser Brief bei euch vorgelesen worden ist, dann sorgt dafür, dass er auch in der Gemeinde von Laodizea vorgelesen wird. Und umgekehrt sollt ihr den Brief, den ich nach Laodizea geschickt habe,<sup>i</sup> auch bei euch vorlesen.

<sup>17</sup> Archippus sollt ihr folgendes ausrichten: »Vernachlässige den Auftrag nicht, den du als ein Diener des Herrn erhalten hast, sondern führe ihn vollständig aus!<sup>j</sup>«

### **Persönliches Schlusswort**

<sup>18</sup> Und hier noch mein persönlicher Gruß; ich, Paulus, schreibe ihn mit eigener Hand. Denkt an 'mich und meine Fesseln!

Die Gnade sei mit euch!

---

<sup>a</sup> Tychikus war vermutlich der Überbringer dieses Briefes. Äu *geschickt habe*. In diesem Fall wäre in Vers 9 zu übersetzen: *Zusammen mit ihm ist Onesimus gereist*.

<sup>b</sup> *W und er soll eure Herzen ermutigen*.

<sup>c</sup> *Od falls*.

<sup>d</sup> *W Von der Beschneidung*.

<sup>e</sup> *W von Christus Jesus*.

<sup>f</sup> *Od die sich voller Überzeugung nach Gottes Willen richten. W dass ihr reif/vollkommen und völlig überzeugt/erfüllt im ganzen Willen Gottes dasteht bzw. dass ihr reif/vollkommen und vom ganzen Willen Gottes völlig überzeugt/erfüllt dasteht*.

<sup>g</sup> *Od sowie*.

<sup>h</sup> *AL(1) besonders Nymphas und die Gemeinde, die in seinem Haus*.

<sup>i</sup> *W sollt ihr den aus Laodizea*. Wahrscheinlich formuliert Paulus hier vom Standpunkt der Christen in Kolossä aus: Sein Brief an die Laodizeer kommt von Laodizea zu ihnen. Manche Ausleger denken an ein Rundschreiben (den Epheserbrief?), das Paulus an die Gemeinden in der Provinz Asien schickte und dessen nächste Station nach Laodizea die Gemeinde von Kolossä war.

<sup>j</sup> *W Gib Acht auf den Dienst, den du im Herrn / durch den Herrn erhalten hast, dass du ihn erfüllst!*